

## Collazione

|              |        |                                                                                        |
|--------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| I,1<br>v.1   | B<br>V | -Iohan Ssoares, de pran as melhores<br>-Ioan Ssoarez, de pram az melhores              |
| I,2<br>v.2   | B<br>V | terras andastes que eu nunca vi:<br>terras andastes que eu nunca vy:                   |
| I,3<br>v.3   | B<br>V | d?averdes donas por <b>eri entendores +1</b><br>d?averdes donas por entendedores       |
| I,4<br>v.4   | B<br>V | muy fremosas, quaes sey que há hy,<br>muy fremosas, quaes sey que há hy,               |
| I,5<br>v.5   | B<br>V | fora razon; mays hu fostes achar<br>fora razon; mays hu fostes achar                   |
| I,6<br>v.6   | B<br>V | d?yrdes por entendedores filhar<br>d? <b>yrredes</b> por entendedores filhar <b>+1</b> |
| I,7<br>v.7   | B<br>V | ssenpre quand?amas, quando tecedores?<br>ssenpre quand?amas, quando <b>teçedares?</b>  |
| II,1<br>v.8  | B<br>V | - <b>Iuaio</b> , outros máys sabedores <b>-1</b><br>-Iuyano, outros máys sabedores     |
| II,2<br>v.9  | B<br>V | quiseron ia esto saber de min,<br>quiseron ia esto saber de min,                       |
| II,3<br>v.10 | B<br>V | e, en todo trobar, <b>may</b> trobadores<br>et, en todo trobar, <b>may</b> trobadores  |

|               |        |                                                                                 |
|---------------|--------|---------------------------------------------------------------------------------|
| II,4<br>v.11  | B<br>V | que tu non es; mays direyt?o que vy:<br>que tu non es; mays direyt?o que vy:    |
| II,5<br>v.12  | B<br>V | vy bõas donas tecer et lavrar<br>vy bõas donas teçer et lavrar                  |
| II,6<br>v.13  | B<br>V | cordas et cintas et vi-lhes triar,<br>cordas et cintas et vy-lhes car, -1       |
| II,7<br>v.14  | B<br>V | per bona fé, muy fremosas pastores.<br>per bõa fé, muy fremosas pastores.       |
| III,1<br>v.15 | B<br>V | -Iohan Soares, nunca vi chamada<br>-Iohan Soarez, nunca vy chamada              |
| III,2<br>v.16 | B<br>V | molher ama nas terras hu andey,<br>molher ama nas terras hu andey,              |
| III,3<br>v.17 | B<br>V | se por enparament?ou por soldada<br>se por enparament?on por solaida            |
| III,4<br>v.18 | B<br>V | non i triou met, e máys vos én direy: +1<br>non criou mez, e máys vos én dyrey: |
| III,5<br>v.19 | B<br>V | enas terras hu eu soya viver<br>enas terras hu eu soya viver                    |

|                |        |                                                                                     |
|----------------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| III,6<br>v.20  | B<br>V | nunca muy bona dona vy <b>recee</b> , +1<br>nunca muy bona dona vy tezer,           |
| III,7<br>v.21  | B<br>V | mays vi tecer alguna lazerada.<br>mays vy teter alguna lazerada.                    |
| IV,1<br>v.22   | B<br>V | -Iuiano, por est? <b>ountra</b> vegada<br>-Iuyano, por est?outra vegada             |
| IV,2<br>v.23   | B<br>V | con outro tal trobador <b>entemey</b> ;<br>con outro tal trobador <b>entramey</b> ; |
| IV,3<br>v.24   | B<br>V | fizlhe dizer que non dezia nada,<br>fizlhe dizer que non dizia nada,                |
| IV,4<br>v.25   | B<br>V | com?or?a ty desta tencon farey:<br>com?or?a ty desta <b>reçon</b> farey:            |
| IV,5<br>v.26   | B<br>V | vi bõas donas lavrar e tecer<br>vy bõas donas lavrar et tezer                       |
| IV,6<br>v.27   | B<br>V | cordas et cintas, et <b>ni-lhes</b> teer<br>cordas et cintas, et vy-lhes teer       |
| IV,7<br>v.28   | B<br>V | muy fremosas pastores na pousada.<br>muy fremosas pastores na pousada.              |
| I F.,1<br>v.29 | B<br>V | -Iohan Soares, hu soya viver<br>-Ioan Soarer, hu soya viver                         |

|                 |        |                                                                                              |
|-----------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| I F.,2<br>v.30  | B<br>V | non tecen donas, nen har vy teer<br>non tecen donas, nen har vy teer                         |
| I F.,3<br>v.31  | B<br>V | berç?ant?o fog?a dona muyt? <b>onrrades.</b><br>berç?ant?o fog?a dona muyt? <b>onrra. -1</b> |
| II F.,1<br>v.32 | B<br>V | -Iuyano, tu debes entender<br>-Iuyano, tu debes entender                                     |
| II F.,2<br>v.33 | B<br>V | que o mal vylan non pode saber<br>que o mal vylan non pode saber                             |
| II F.,3<br>v.34 | B<br>V | de fazenda de bona dona nada.<br>de fazenda de bona dona nada.                               |

- letto 536 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-56>